

	<b>The Students' Disciplinary Instructions at the German Jordanian University issued in accordance with Article (13/B/13) from Jordanian Universities Law no. (18) for the year 2018</b>	<b>تعليمات تأديب الطلبة في الجامعة الألمانية الأردنية صادرة عن مجلس العمداء استناداً إلى نص الفقرة المادة (13/ب/13) من قانون الجامعات رقم (18) لسنة 2018</b>	
Article 1	These instructions are called " <b>Students' Disciplinary Instructions at the German Jordanian University</b> " and come into force from the date of their approval by the Council of Deans in its decision No. (321/2023/2024) dated 30/7/2024.	تسمى هذه التعليمات " <b>تعليمات تأديب الطلبة في الجامعة الألمانية الأردنية</b> " ويعمل بها من تاريخ إقرارها من مجلس العمداء في قراره رقم (2024/2023/321) تاريخ 2024/7/30.	<b>المادة (1)</b>
	<b>Definitions:</b>	<b>التعريفات:</b>	
Article 2	The following words and expressions, wherever mentioned in these Instructions, shall have the meanings assigned to them below, unless the context indicates otherwise: The University: The German Jordanian University. The President: The President of the University. The Deanship: Deanship of Student Affairs at the University. The Dean: The Dean of the Deanship of Student Affairs. Dean of the School: The Dean of the school or institute to which the student belongs. The Council: The disciplinary council for students at the university. The Committee: The committee to investigate the violations committed by students and formed in the Deanship in accordance with the provisions of these instructions. The Student: Any student studying in any of the University's academic programs or degrees or any participant in its training or qualification programs.	يكون للكلمات والعبارات التالية حيثما وردت في هذه التعليمات المعاني المخصصة لها أدناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك: <b>الجامعة:</b> الجامعة الألمانية الأردنية. <b>الرئيس:</b> رئيس الجامعة. <b>العمادة:</b> عمادة شؤون الطلبة في الجامعة. <b>العميد:</b> عميد عمادة شؤون الطلبة. <b>عميد الكلية:</b> عميد الكلية أو المعهد التي يتبع لها الطالب. <b>المجلس:</b> المجلس التأديبي للطلبة في الجامعة. <b>اللجنة:</b> لجنة التحقيق بالمخالفات التي يتركبها الطلبة والمشكلة في العمادة وفقاً لأحكام هذه التعليمات. <b>الطالب:</b> أي طالب يدرس في أي من برامج الجامعة الأكاديمية أو درجاتها أو أي مشترك في برامجها التدريبية أو التأهيلية.	<b>المادة (2)</b>
	<b>Efficacy:</b>	<b>السريان:</b>	
Article 3	The provisions of these instructions shall apply to: A. All students who have university numbers and study in any of the university's programs or degrees. B. Students, whether on campus or abroad, in the Kingdom or abroad, include students of dual studies, exchange programs, special study and any other programs. C. Participants in training or rehabilitation courses and programs held through the centers, schools and deanships of the university, whether the violation is	تسري أحكام هذه التعليمات وتطبق على كل من: أ. جميع الطلبة الحاصلين على أرقام جامعية ويدرسون في أي من برامج أو درجات الجامعة. ب. الطلبة سواء المتواجدين في الحرم الجامعي أو خارجه في المملكة أو خارجها، بما في ذلك طلبة الدراسة الثنائية وبرامج التبادل والدراسة الخاصة وأي برامج أخرى. ج. المشاركين في الدورات والبرامج التدريبية أو التأهيلية التي تعقد	<b>المادة (3)</b>

	<p>committed inside or outside the university, and the director of the center has the capacity of dean of the school for the purposes of applying these instructions.</p> <p>D. A complaint or report issued by any third party associated with the university such as partner universities, partner companies and institutions or any other party is considered as a report issued by the university's investigation committees.</p>	<p>من خلال مراكز وكليات وعمادات الجامعة وسواء ارتكبت المخالفة داخل الجامعة أو خارجها ويكون لمدير المركز صفة عميد الكلية لغايات تطبيق هذه التعليمات.</p> <p>د. تعتبر الشكوى أو التقرير الصادر عن أي جهة خارجية مرتبطة بالجامعة مثل الجامعات الشريكة أو الشركات والمؤسسات الشريكة أو أي جهة أخرى بمثابة تقرير صادر عن لجان التحقيق في الجامعة.</p>	
	<b>Notifications:</b>	<b>التبليغات:</b>	
Article 4	<p>A. For the purposes of implementing the provisions of these instructions, electronic notifications shall be based on the e-mail of the student at the university, and the Deanship, the Dean of the school or the investigation committees shall conduct notifications related to these instructions, as the case may be.</p> <p>B. The student's e-mail at the university is the address chosen for the purpose of communicating everything related to these instructions.</p>	<p>أ. لغايات تنفيذ أحكام هذه التعليمات تعتمد التبليغات الإلكترونية على البريد الإلكتروني الخاص بالطالب في الجامعة وتتولى العمادة أو عميد الكلية أو لجان التحقيق إجراء التبليغات المتعلقة بهذه التعليمات وحسب مقتضى الحال.</p> <p>ب. يعد البريد الإلكتروني الخاص بالطالب في الجامعة هو العنوان المختار لغايات تبليغ كل ما يتعلق بهذه التعليمات.</p>	<b>المادة (4):</b>
	<b>Cases of Necessity:</b>	<b>حالات الضرورة:</b>	
Article 5	<p>A. Notwithstanding the provisions of these instructions, the President may assume all authorities and competencies to suspend the student from studying or entering the campus, and to make notifications and impose sanctions directly and immediately and based on the reports of university security, or security entities or any party whatsoever, and without the need to conduct any investigation, in cases of extreme necessity, quarrels, violence, assaults, riots, breaches of security, tranquility, civil and community peace, or unrest and he/she notifies the Deans' Council in the first meeting held after the adoption of such decisions.</p> <p>B. The President may refer the violation or complaint directly to the Disciplinary Board if the violation does not require investigation.</p> <p>C. The Dean or Dean of the school may notify the President of any of the circumstances and details of a special</p>	<p>أ. بالرغم مما ورد في هذه التعليمات للرئيس أن يتولى كافة الصلاحيات والاختصاصات لإيقاف الطالب عن الدراسة أو الدخول إلى الحرم الجامعي وإجراء التبليغات وإيقاع العقوبات بشكل مباشر وفوري واستناداً لتقارير الأمن الجامعي أو الجهات الأمنية أو أي جهة كانت ودون الحاجة إلى إجراء أي تحقيق وذلك في حالات الضرورة القصوى أو المشاجرات أو العنف أو الاعتداءات أو الشغب أو الإخلال بالأمن والسكينة والسلم الأهلي والمجتمعي أو الاضطرابات ويبلغ الرئيس أي قرار يصدره بمقتضى هذه المادة إلى مجلس العمداء في أول جلسة يعقدها بعد اتخاذ تلك القرارات.</p> <p>ب. يجوز للرئيس إحالة المخالفة أو الشكوى مباشرة إلى المجلس التأديبي إذا كانت المخالفة لا تستوجب التحقيق.</p> <p>ج. للعميد أو عميد الكلية تبليغ الرئيس بأي من الملابسات والتفاصيل ذات الطبيعة الخاصة أو ذات الأثر والبعد</p>	<b>المادة (5):</b>

	nature or of social, family or humanitarian impact and dimension to take the appropriate action.	الاجتماعي أو الأسري أو الإنساني لاتخاذ الإجراء المناسب.	
	<b>Recording a violation or submitting complaints:</b>	<b>تحرير المخالفة أو تقديم الشكاوى:</b>	
Article 6	<p>A. The violation shall be issued to the student who committed any of the violations in writing or electronically from any of the employees in charge of recording the violations at the university, accompanied by facts and evidence as much as possible.</p> <p>B. Complaints shall be submitted to the student who committed any violating act by any of the employees or students at the university or by any interested party in writing or electronically, accompanied by facts and evidence as much as possible.</p> <p>C. The violation or complaint shall be submitted by any electronic or written means to the Dean or the Dean of the school and may be submitted directly to the President in the event that the Dean or Dean of the school refuses to accept the complaint or refrains from taking any action.</p> <p>D. The president, dean or dean of the school shall refer violations and complaints to the investigation committees formed under these instructions if they require investigation, and if they do not require investigation, the punishment shall be taken according to the authorities specified in these instructions.</p> <p>E. In the event that the perpetrator of the violation or those who participated in it are people from outside the university, the complaint is transferred to the competent judicial authorities and the authority to which it belongs, if any, is notified.</p>	<p>أ. تحرر المخالفة على الطالب المرتكب لأي من المخالفات خطياً أو إلكترونياً من أي من العاملين المكلفين بتحرير المخالفات في الجامعة مشفوعة بالوقائع والأدلة ما أمكن ذلك.</p> <p>ب. تقدم الشكاوى على الطالب المرتكب لأي فعل مخالف من أي من العاملين أو الطلبة في الجامعة أو من كل ذي مصلحة خطياً أو إلكترونياً مشفوعة بالوقائع والأدلة ما أمكن ذلك.</p> <p>ج. تقدم المخالفة أو الشكاوى بأي وسيلة إلكترونية أو خطية للعميد أو لعميد الكلية ويجوز تقديمها مباشرة للرئيس في حال امتنع العميد أو عميد الكلية عن قبول الشكاوى أو امتنع عن اتخاذ أي إجراء.</p> <p>د. يتولى الرئيس أو العميد أو عميد الكلية إحالة المخالفات والشكاوى إلى لجان التحقيق المشكلة بموجب هذه التعليمات إذا كانت تستدعي التحقيق، وإذا لم تكن تستدعي التحقيق فيتم اتخاذ العقوبة حسب الصلاحيات المحددة في هذه التعليمات.</p> <p>هـ. في حال كان مرتكب المخالفة أو من شارك فيها أشخاص من خارج الجامعة فيتم تحويل الشكاوى إلى الجهات القضائية المختصة ويتم إشعار الجهة التي يتبع لها إن وجدت.</p>	المادة (6):
	<b>The Violations:</b>	<b>المخالفات:</b>	
Article 7	A. The following acts shall be considered violations that expose the student who commits, participates or incites any of them to the disciplinary sanctions stipulated in these instructions:	<p>أ. تعد الأعمال التالية مخالفات تعرض الطالب الذي يرتكب أو يشارك أو يحرض على أي منها للعقوبات التأديبية المنصوص عليها في هذه التعليمات:</p>	المادة (7):

	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deliberately refraining or inciting not to attend lessons or lectures or from other university activities and events that the regulations and instructions require to attend.</li> <li>2. Breach of order or discipline required by seminars, lectures or all activities and events held on campus or organized by the university outside its campus.</li> <li>3. Breach of order and discipline in the conduct of the teaching process, or causing any inconvenience, harassment, or the use of devices or electronic software that are not allowed inside university lectures and activities without prior permission, or photography, audio or video recording inside face-to-face or electronic lectures without permission, or misuse of what has been allowed to be filmed or recorded.</li> <li>4. Entering or eating food and drink inside lecture halls or in any of the university facilities that prevent this without prior permission.</li> <li>5. Cheating or attempting to cheat in the broad sense and by any means whatsoever in exams, tests, academic, study and research duties or graduation projects or attempting to do so, or violating the examination system or the calm and discipline that must be available therein.</li> <li>6. Lack of scientific integrity or the student's total or partial uncited literal transfer according to the right scientific methodology, or his/her scientific, literary, or intellectual theft, or academic plagiarism, or the use of artificial intelligence software without being authorized in scientific, literary or intellectual production without reference to that, or violation of intellectual property rights, citation principles and scientific honesty.</li> <li>7. Any act that affects honor, dignity, immorality, violates good conduct and behavior, and by any read, visual or audible means that harms the reputation of the university, its students, employees, guests or visitors, or their privacy, and by any means whatsoever, including any act</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. الامتناع المدبر أو التحريض على عدم حضور الدروس أو المحاضرات أو عن الأعمال والأنشطة والفعاليات الجامعية الأخرى التي تقضي الأنظمة والتعليمات بالمواظبة عليها.</li> <li>2. الإخلال بالنظام أو الانضباط الذي تقتضيه الندوات أو المحاضرات أو كافة الأنشطة والفعاليات التي تقام داخل حرم الجامعة أو بتنظيم من الجامعة خارج حرمها.</li> <li>3. أي إخلال بالنظام والانضباط في سير العملية التدريسية، أو التسبب بأي إزعاج، أو مضايقات، أو استعمال أجهزة، أو برمجيات إلكترونية غير مسموحة داخل المحاضرات والأنشطة الجامعية دون إذن مسبق، أو التصوير، أو التسجيل الصوتي، أو المرئي داخل المحاضرات الوجيهة أو الإلكترونية دون إذن، أو إساءة استعمال ما تم السماح له بتصويره أو تسجيله.</li> <li>4. إدخال أو تناول الطعام والشراب داخل قاعات المحاضرات أو في أي من مرافق الجامعة التي تمنع ذلك بدون إذن مسبق.</li> <li>5. الغش أو محاولة الغش بالمفهوم الواسع وبأي وسيلة كانت في الامتحانات أو الاختبارات أو الواجبات الأكاديمية والدراسية والبحثية أو مشاريع التخرج أو الشروع فيه، أو الإخلال بنظام الامتحانات أو الهدوء والانضباط الواجب توافره فيها.</li> <li>6. عدم النزاهة العلمية أو قيام الطالب بالنقل الحرفي الكلي أو الجزئي غير الموثق حسب المنهجية العلمية السليمة، أو قيامه بالسرقة العلمية، أو الأدبية، أو الفكرية، أو الانتحال الأكاديمي، أو استخدام برمجيات الذكاء الاصطناعي دون أن يكون مصرحاً بذلك في الإنتاج العلمي أو الأدبي أو الفكري دون الإشارة إلى ذلك أو مخالفة حقوق الملكية الفكرية وأصول التوثيق والأمانة العلمية.</li> </ol>	
--	--	---	--

	<p>committed by the student outside the university in an event, activity, occasion, or event in which he/she represents the university or in which the university participates.</p> <p>8. Any abuse of Arab and Islamic morals, values, principles, customs and traditions, abuse of the dignity of others, their personal freedoms, cultures and symbols, incitement to violence or hatred, or advocacy to stir up national, ethnic, religious, sectarian, racial or factional strife in any form, especially what includes exposure, abuse or derogation of religions, beliefs, prophets, messengers and heavenly books by writing, drawing, image, or symbol.</p> <p>9. Participate in organizing any event within the university without prior authorization from the responsible authorities at the university or participate in any activity that violates peace and security on campus or the organizational rules in force at the university, or incite it.</p> <p>10. Causing, participating or inciting any action within the university that hinders, disrupts or harms the political and partisan work within the university as specified in the legislation in force.</p> <p>11. Using buildings, facilities, devices, equipment, e-mail of the university, or any of the university's software for purposes other than those intended for it or without prior written permission from the responsible authorities at the university.</p> <p>12. Collecting donations without a license from the responsible authorities and the approval of the Dean, distributing flyers, issuing leaflets, sticking posters, hanging banners of all kinds, shapes and purposes, writing on the walls of university buildings or facilities, displaying goods or services outside the places designated for advertising and without the official seal from the Deanship or organizational units at the university.</p> <p>13. Collect signatures that would disturb security and the university system or</p>	<p>7. أي فعل يمس الشرف أو الكرامة أو منافي للأخلاق أو يخل بحسن السيرة والسلوك وبأي وسيلة مقروعة أو مرئية أو مسموعة يسيء إلى سمعة الجامعة أو طلبتها أو العاملين فيها أو ضيوفها أو زائريها، أو بخصوصياتهم وبأي وسيلة كانت، بما في ذلك أي فعل يرتكبه الطالب خارج الجامعة في فعالية، أو نشاط، أو مناسبة، أو حدث يُمثل فيه الجامعة أو تشارك فيه الجامعة.</p> <p>8. أي إساءة إلى الأخلاقيات والقيم والمبادئ والعادات والتقاليد العربية والإسلامية أو الإساءة لكرامة الغير وحرمانهم الشخصية وثقافتهم ورموزهم أو التحريض على العنف أو الكراهية أو الدعوة إلى إثارة الفتن والنعرات القومية، أو العرقية، أو الدينية، أو الطائفية، أو العنصرية، أو الفتوية بأي شكل من الأشكال وخاصة ما يشتمل على التعرض، أو الإساءة، أو الانتقاص للأديان والمعتقدات، أو الأنبياء والرسل والكتب السماوية بالكتابة، أو بالرسم، أو بالصورة، أو بالرمز.</p> <p>9. المشاركة في تنظيم أي حدث داخل الجامعة من غير ترخيص مسبق من الجهات المختصة في الجامعة، أو الاشتراك في أي نشاط يخل بالسلم والأمن داخل الحرم الجامعي أو بالقواعد التنظيمية النافذة في الجامعة، أو التحريض عليه.</p> <p>10. التسبب أو المشاركة أو التحريض على أي عمل داخل الجامعة يعيق أو يعطل أو يسيء للعمل السياسي والحزبي داخل الجامعة والمحدد في التشريعات السارية.</p> <p>11. استعمال مباني، أو مرافق، أو أجهزة، أو معدات، أو البريد الإلكتروني للجامعة، أو أي من برمجيات الجامعة لغير الأغراض التي أعدت لها أو دون إذن خطي مسبق من الجهات المختصة في الجامعة.</p> <p>12. جمع التبرعات دون ترخيص من الجهات المختصة وموافقة العميد، أو توزيع النشرات، أو إصدار منشورات، أو إصاق الملصقات، أو تعليق اللافتات على اختلاف أنواعها وأشكالها وأغراضها أو الكتابة على جدران مباني الجامعة، أو</p>
--	--	--

	<p>offend others, whether individuals or groups.</p> <p>14. Any theft, damage, tampering, or sabotage of any movable and immovable assets, whether owned by the university, its employees, students or any other party.</p> <p>15. Any act that causes a breach of the University's electronic systems, devices and servers, software, electronic network, website or electronic platforms.</p> <p>16. Impersonating others in any matters related to the university and its affairs.</p> <p>17. Forgery of university documents or documents approved therein, use of forged documents or papers for any purpose, fraud or manipulation in obtaining them or any document submitted by the student to various authorities inside or outside the university.</p> <p>18. If it is proven that any personal or health information provided by the student or provided in any form or application is incorrect.</p> <p>19. Giving documents, university IDs, student benefits and permits, or passwords to others, or allowing others to use them illegally.</p> <p>20. Engaging in bilateral or group quarrels, or participating, interfering, orchestrating, or instigating them, or agreeing with students or other persons to commit acts of violence or quarrels within the university or in any activity or event outside the university.</p> <p>21. Preparing inside the university for off-campus fights. Carrying, inserting, or using any weapon or any part thereof, whether licensed or unlicensed, sharp or blunt instruments, and any metals, toxins, chemicals, or organic materials that are dangerous, flammable, incendiary, harmful, or noxious, in various types and forms on campus or any activity or event in which the university participates. Possessing, using, entering, or promoting spiritual drinks or narcotic substances within the university or</p>	<p>مرافقها، أو عرض بضائع، أو خدمات خارج الأماكن المخصصة للإعلان ودون الختم الرسمي من العمادة أو الوحدات التنظيمية في الجامعة.</p> <p>13. جمع التوافيق التي من شأنها الإخلال بالأمن والنظام الجامعي أو الإساءة للغير سواء أفراد أو جماعات.</p> <p>14. أي سرقة، أو إتلاف، أو عبث، أو تخريب لأي من الموجودات المنقولة وغير المنقولة سواء مملوكة للجامعة أو للعاملين فيها أو لطلبها أو لأي جهة أخرى.</p> <p>15. أي فعل تسبب باختراق لأنظمة وأجهزة وخوادم الجامعة الإلكترونية وبرمجياتها وشبكاتها الإلكترونية وموقعها الإلكتروني أو منصاتها الإلكترونية.</p> <p>16. انتحال شخصية الغير في أي أمور لها علاقة بالجامعة وشؤونها.</p> <p>17. التزوير في الوثائق الجامعية أو الوثائق المعتمدة فيها أو استعمال وثائق أو أوراق مزورة لأي غرض أو الاحتيال أو التلاعب في الحصول عليها أو على أية وثيقة يقدمها الطالب لدى الجهات المختلفة داخل أو خارج الجامعة.</p> <p>18. ثبوت عدم صحة أي معلومات شخصية أو صحية يدي بها الطالب أو يقدمها في أي نموذج أو طلب.</p> <p>19. إعطاء وثائق، أو هويات جامعية، أو مزايا وتصاريح طلابية، أو كلمات مرور للغير، أو السماح للغير باستعمالها بطريقة غير مشروعة.</p> <p>20. الدخول بمشاجرات ثنائية، أو جماعية، أو الاشتراك، أو التدخل، أو التدبير، أو التحريض عليها أو الاتفاق مع الطلبة أو أشخاص آخرين على ارتكاب أعمال عنف أو مشاجرات داخل الجامعة أو في أي نشاط أو فعالية خارج الجامعة.</p> <p>21. التحضير داخل الجامعة لمشاجرات خارج الحرم الجامعي.</p> <p>22. حمل أو إدخال أو استعمال أي قطعة سلاح أو أي جزء منه سواء كان مرخص أم غير مرخص أو الأدوات الحادة والراضة وأي معادن، أو سموم، أو مواد كيميائية، أو عضوية خطيرة، أو قابلة للاشتعال، أو حارقة، أو ضارة، أو مؤذية وبمختلف أنواعها وأشكالها داخل الحرم الجامعي أو أي نشاط أو حدث تشارك فيه الجامعة.</p>	
--	---	--	--

	<p>entering the university under the influence of drinks or narcotic substances. Smoking in all its forms inside university buildings, facilities or student buses. Violating the university's law, regulations, instructions, or decisions in force. Disclosing any information related to any student, or his/her health or social condition, or launching, circulating and promoting rumors, false news, and inaccurate and misleading information. Any act or behavior that violates university traditions or offends university life or is considered contrary to the provisions of any of the legislation in force.</p> <p>B. Any violations committed by the student while in Germany for study, training or language courses shall be considered a violation that requires punishment under these instructions and according to the complaint, the letter or the report of the entity in which the student is studying or training.</p>	<p>23. حيازة، أو تعاطي، أو إدخال، أو ترويج المشروبات الروحية، أو المواد المخدرة داخل الجامعة أو دخول الجامعة تحت تأثير المشروبات أو المواد المخدرة. 24. التدخين بكل أشكاله داخل مباني الجامعة أو مرافقها أو حافلات نقل الطلبة. 25. مخالفة قانون الجامعة، أو أنظمتها، أو تعليماتها، أو قراراتها النافذة. 26. إفشاء أي معلومات خاصة بأي طالب، أو بحالته الصحية، أو الاجتماعية، أو إطلاق وتداول وترويج الإشاعات والأخبار الكاذبة والمعلومات غير الدقيقة والمضللة. 27. أي فعل أو سلوك يخالف التقاليد الجامعية أو يسيء للحياة الجامعية أو يعتبر مخالفاً لأحكام أي من التشريعات السارية.</p> <p>ب. تعتبر أية مخالفات يرتكبها الطالب أثناء وجوده في ألمانيا للدراسة أو للتدريب أو لدورات اللغة مخالفة تستوجب العقوبة بموجب هذه التعليمات وحسب الشكوى أو الكتاب أو تقرير الجهة التي يدرس أو يتدرب لديها الطالب.</p>	
	<b>Sanctions:</b>	<b>العقوبات:</b>	
Article 8	<p>A student who commits any of the violations stipulated in Article (7) of these Instructions shall be punished by one or more of the following disciplinary sanctions:</p> <p>A. Written notice. B. Removing the student from the classroom, exam, laboratory, activity, or campus and calling university security to remove him/her when needed. C. Deprivation from attending some lectures of courses that the student violates the system during teaching. D. Deprivation for a specific period from benefiting from the university services in which the violation was committed without refund of any allowance or fees. E. Deprivation for a specified period of benefit from practicing one or more student activities.</p>	<p>يعاقب الطالب الذي يرتكب أي من المخالفات المنصوص عليها في المادة (7) من هذه التعليمات بواحدة أو أكثر من العقوبات التأديبية التالية:</p> <p>أ. التنبيه الخطي. ب. إخراج الطالب من قاعة التدريس، أو الامتحان، أو المختبر، أو النشاط، أو الحرم الجامعي واستدعاء الأمن الجامعي لإخراجه عند الحاجة لذلك. ج. الحرمان من حضور بعض محاضرات المواد التي يخل الطالب النظام بها أثناء التدريس. د. الحرمان لمدة محددة من الاستفادة من الخدمات الجامعية التي تم ارتكاب المخالفة فيها دون رد أي بدل أو رسوم. هـ. الحرمان مدة محددة من الاستفادة من ممارسة نشاط أو أكثر من الأنشطة الطلابية.</p>	<b>المادة (8):</b>

	<p>F. Warning in its three degrees, first, second and final warning.</p> <p>G. Canceling the registration of one or more courses, in the semester wherein the student has committed a violation.</p> <p>H. Considering him/her as failed in one or more courses in the semester in which the violation occurs.</p> <p>I. Temporary dismissal from the university for a semester.</p> <p>J. Temporary dismissal from the university for more than one semester with the summer semester if the summer semester falls between the semesters from which he/she was dismissed.</p> <p>K. Cancellation or postponement of granting the student the degree for a specific period of time.</p> <p>L. Final dismissal from the university.</p>	<p>و. الإنذار بدرجاته الثلاث، الأول والثاني والنهائي.</p> <p>ز. إلغاء التسجيل في مادة أو أكثر من مواد الفصل الذي تقع فيه المخالفة.</p> <p>ح. اعتباره راسباً في مادة أو أكثر من مواد الفصل الذي تقع فيه المخالفة.</p> <p>ط. الفصل المؤقت من الجامعة لمدة فصل دراسي.</p> <p>ي. الفصل المؤقت من الجامعة لمدة أكثر من فصل دراسي مع الفصل الصيفي إذا وقع الفصل الصيفي بين الفصول التي فصل منها.</p> <p>ك. إلغاء أو تأجيل منح الطالب الدرجة العلمية لمدة زمنية محددة.</p> <p>ل. الفصل النهائي من الجامعة.</p>	
	<b>Sanctions Authorities:</b>	<b>صلاحيات إيقاع العقوبات:</b>	
Article 9	<p>The authorities of inflicting disciplinary sanctions on students are determined as follows:</p> <p>A. The course teacher has the authority to inflict the sanctions stipulated in paragraphs (A), (B) and (C) of Article (8) of these instructions in writing on the student without the need for an investigation committee, and the sanction is sent to the dean of the school and the Admission and Registration Department to be kept in the student's file.</p> <p>B. The Dean has the authority to impose the sanctions in paragraphs (A) to (F) and the Dean of the School may has the authority to impose the sanctions in paragraphs (A) to (H) of article (8) of these instructions, in light of the report of the responsible investigation committee.</p> <p>C. The President shall have the authority to impose any of the sanctions provided for in paragraphs (A) to (K) of Article (8) of these Instructions.</p> <p>D. The Council shall have the authority to impose any of the sanctions stipulated in Article (8) of these instructions.</p>	<p>تحدد صلاحيات إيقاع العقوبات التأديبية على الطلبة على النحو التالي:</p> <p>أ. لمدرس المساق صلاحية إيقاع العقوبات المنصوص عليها في الفقرات (أ) و (ب) و (ج) من المادة (8) من هذه التعليمات خطياً على الطالب ودون الحاجة إلى لجنة تحقيق وترسل العقوبة إلى عميد الكلية ودائرة القبول والتسجيل لتحفظ في ملف الطالب.</p> <p>ب. للعميد صلاحية إيقاع العقوبات المنصوص عليها في الفقرات من (أ) إلى (و) ولعميد الكلية صلاحية إيقاع العقوبات المنصوص عليها في الفقرات من (أ) إلى (ح) في المادة (8) من هذه التعليمات وذلك على ضوء ما جاء في تقرير لجنة التحقيق المختصة. هذه التعليمات، ولعميد الكلية</p> <p>ج. للرئيس صلاحية إيقاع أي من العقوبات المنصوص عليها في الفقرات من (أ) إلى (ك) من المادة (8) من هذه التعليمات.</p> <p>د. للمجلس صلاحية إيقاع أي من العقوبات المنصوص عليها في المادة (8) من هذه التعليمات.</p>	المادة (9):

	E. The President, upon the recommendation of the Dean, has the right to replace any of the sanctions stipulated in paragraphs (A) to (E) of Article (8) with an alternative sanction represented by community service in any of the university facilities or the local community for a period determined according to the type of sanction and the location and nature of this service.	٥. للرئيس بالتنسيق من العميد حق استبدال أي من العقوبات المنصوص عليها في الفقرات من (أ) إلى (هـ) من المادة (٨) بعقوبة بديلة متمثلة بخدمة مجتمعية في أي من مرافق الجامعة أو للمجتمع المحلي لمدة تحدد حسب نوع العقوبة وموقع وطبيعة هذه الخدمة.	
	<b>Sanctions Special Provisions:</b>	<b>أحكام خاصة بالعقوبات:</b>	
Article 10	<p>A. Both the student and the student with whom he agreed to enter to take an exam or test instead shall be subject to the following sanctions combined:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The student registered for the course in question shall be considered a failure in that course.</li> <li>2. Temporary dismissal from the university for at least one semester starting from the semester following the semester in which they were caught.</li> </ol> <p>B. If the person who tried or entered the examination or test hall is not a university student, he/she shall be referred to the competent judicial authorities, and the authority to which he belongs, if any, shall be notified.</p> <p>C. The course instructor or the invigilator in the exam shall determine the suspicion of electronic cheating or any attempt to cheat or flagrante delicto during the face-to-face exam or remotely or after its completion and shall record it in a seizure report immediately supported by the available evidence or the methods used to verify the commission of cheating and inform the School's dean in writing of this violation to take the appropriate action.</p> <p>D. The student or participant in any course or program shall be dismissed if he/she commits one of the disciplinary violations, and the university may take other necessary legal measures against the violating participant, according to the enormity of the violation.</p> <p>E. A student or participant who is dismissed from any course or program is not entitled to claim a certificate,</p>	<p>أ. توقع على كل من الطالب والطالب الذي اتفق معه على الدخول لتأدية امتحان أو اختبار بدلاً منه العقوبات التالية مجتمعة:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. اعتبار الطالب المسجل في المساق المعني راسباً في ذلك المساق.</li> <li>2. فصلهما من الجامعة فصلاً مؤقتاً لمدة فصل دراسي على الأقل اعتباراً من الفصل الذي يلي الفصل الذي ضبطا فيه.</li> </ol> <p>ب. إذا كان الشخص الذي حاول أو دخل قاعة الامتحان أو الاختبار من غير طلبة الجامعة فيحال إلى الجهات القضائية المختصة، ويتم إشعار الجهة التي يتبع لها إن وجدت.</p> <p>ج. يحدد مدرس المساق أو المراقب في الامتحان شبهة الغش الإلكتروني أو أي محاولة للغش أو التلبس به أثناء الامتحان الوجيه أو عن بعد أو بعد الانتهاء منه ويثبتها في محضر ضبط فوراً معززاً ذلك بالأدلة المتوافرة أو بالأساليب التي اتبعها للتحقق من ارتكاب الغش ويبلغ عميد الكلية خطياً بهذه المخالفة لاتخاذ الإجراء المناسب.</p> <p>د. يفصل الطالب أو المشارك في أي دورة أو برنامج إذا ارتكب إحدى المخالفات التأديبية ويجوز للجامعة اتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة الأخرى بحق المشارك المخالف وحسب جسامة المخالفة.</p> <p>هـ. لا يحق للطالب أو المشارك المفصول من أي دورة، أو برنامج المطالبة بشهادة، أو تعويضه، أو استرداد أي جزء من رسوم الانتساب إلى الدورة أو البرنامج، أو الانتساب مجدداً لأي دورة أو</p>	<b>المادة (١٥):</b>

	<p>compensation, refund any part of the course or program affiliation fees, or re-enroll in any course or program and the donor or entity covering the subscription fees shall be notified.</p> <p>F. A student shall be deemed to have been dismissed permanently from the university if the number of semesters from which the student has been temporarily dismissed exceeds four semesters during the period of his/her study at the university.</p> <p>G. It is not permissible to accept a student who has been dismissed as a final disciplinary dismissal from the university to register for any degree at the university.</p> <p>H. In the event of a sanction of temporary or final dismissal from the university, the ID of the dismissed student shall be withdrawn or suspended, and he shall be prevented from entering the campus, except with the permission of the president or dean, and the concerned departments shall be officially informed of the decision to implement it.</p> <p>I. Courses that a student may study at any other institute, faculty or university during the period of the dismissal sanction are not counted or equivalent.</p> <p>J. Any act, saying or behavior of the student that may disrupt the investigation sessions, the council, or the exposure, abuse, threat, or influence any member of the investigation committees, the council, the violator, the complainant, or witnesses, is considered a new disciplinary violation.</p> <p>K. In justified cases, two or more disciplinary sanctions may be combined from the sanctions provided for in these instructions.</p> <p>L. When determining the appropriate sanction, the proportionality of the sanction shall be taken into account with the size of the violation and the achievement of the goal of deterrence and correction of behavior.</p> <p>M. If the student commits an offense and has received a previous sanction, the person with the authority must take a more severe sanction.</p>	<p>برنامج ويتم تبليغ الجهة المانحة أو الجهة التي تغطي رسوم الاشتراك.</p> <p>و. يعتبر الطالب مفصولاً فصلاً نهائياً من الجامعة حكماً إذا تجاوز عدد الفصول التي فصل منها الطالب مؤقتاً عن أربعة فصول خلال مدة دراسته في الجامعة.</p> <p>ز. لا يجوز قبول الطالب المفصول فصلاً نهائياً تأديبياً من الجامعة التسجيل للحصول على أية درجة علمية في الجامعة.</p> <p>ح. في حالة إيقاع عقوبة الفصل المؤقت أو النهائي من الجامعة، فُتسحب أو توقف هوية الطالب المفصول، ويمنع من الدخول إلى الحرم الجامعي، إلا بإذن من الرئيس أو العميد، وتبلغ الدوائر المعنية رسمياً بالقرار لتنفيذه.</p> <p>ط. لا تحتسب ولا تعادل المسابقات التي قد يدرسها الطالب في أي معهد أو كلية أو جامعة أخرى خلال مدة عقوبة الفصل.</p> <p>ي. كل فعل أو قول أو تصرف يقوم به الطالب من شأنه الإخلال بجلسات التحقيق، أو المجلس، أو التعرض، أو الإساءة، أو التهديد، أو التأثير على أي عضو من أعضاء لجان التحقيق، أو المجلس، أو محرر المخالفة، أو المشتكي، أو الشهود، يعتبر مخالفة تأديبية جديدة.</p> <p>ك. يجوز وفي حالات مبررة الجمع بين عقوبتين تأديبيتين أو أكثر من العقوبات المنصوص عليها في هذه التعليمات.</p> <p>ل. يراعى عند تحديد العقوبة المناسبة تناسب العقوبة مع حجم المخالفة وتحقيق هدف الردع وتقويم السلوك.</p> <p>م. إذا ارتكب الطالب مخالفة وكان حاصلًا على عقوبة سابقة، فعلى صاحب الصلاحية اتخاذ عقوبة أغلظ.</p> <p>ن. يجوز لصاحب الصلاحية الذي أصدر العقوبة إشهار ونشر اسم الطالب المتخذ بحقه العقوبة عندما تصبح نهائية على اللوحات الإعلانية داخل الحرم الجامعي، ولا يعتبر ذلك عقوبة تأديبية.</p>	
--	---	---	--

	N. The authorized person who issued the sanction may publicize and publish the name of the student against whom the sanction is taken when it becomes final on the billboards on campus, and this is not considered a disciplinary sanction.		
	<b>Investigation Committees:</b>	<b>لجان التحقيق:</b>	
Article 11	<p>The following investigation committees are formed at the beginning of each academic year to investigate violations and complaints attributed to the student that require investigation for a period of one academic year, which can be extended, as follows:</p> <p><b>A. <u>An investigation committee at the university level:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The president, upon the recommendation of the dean, forms one or more investigation committees to investigate student violations committed outside schools and institutes, consisting of three faculty members in addition to a fourth reserve member, and the president nominates from among its members its chairman.</li> <li>2. The Dean shall nominate an employee from the Deanship to carry out the duties of the Secretary.</li> <li>3. The president or the dean, as the case may be, may refer violations and complaints to this committee for investigation and appropriate sanction.</li> <li>4. By a decision of the president or the dean, this committee may investigate violations committed within schools, deanships, institutes, centers or any of the university's facilities, or in which no investigation committee has been formed or an investigation committee cannot be formed for any reason.</li> </ol> <p><b>B. <u>Investigation Committee at the College Level:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The School Council forms a committee to investigate student violations within the school facilities from three faculty members in the school in addition to a fourth reserve member, and the school Council nominates a chairman of this committee and informs the university</li> </ol>	<p>تشكل لجان التحقيق التالية في مطلع كل عام دراسي للتحقيق في المخالفات والشكاوى المنسوبة للطلاب والتي تستدعي التحقيق ولمدة عام دراسي قابل للتمديد وكما يلي:</p> <p><b>أ. لجنة تحقيق على مستوى الجامعة:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. يشكل الرئيس بتشبيب من العميد لجنة تحقيق أو أكثر للتحقيق في مخالفات الطلبة المرتكبة خارج الكليات والمعاهد، من ثلاثة أعضاء هيئة تدريس بالإضافة إلى عضو رابع احتياطي ويسمي الرئيس من بين أعضائها رئيساً لها.</li> <li>2. يسمي العميد موظفاً من العمادة للقيام بمهام أمين السر.</li> <li>3. للرئيس أو العميد وحسب مقتضى الحال إحالة المخالفات والشكاوى إلى هذه اللجنة للتحقيق فيها والتنسيق بالعقوبة المناسبة بشأنها.</li> <li>4. يجوز بقرار من الرئيس أو العميد أن تحقق هذه اللجنة في المخالفات التي ترتكب داخل الكليات أو العمادات أو المعاهد أو المراكز أو أي من مرافق الجامعة أو التي لم تشكل لجنة تحقيق فيها أو تعذر تشكيل لجنة تحقيق فيها لأي سبب.</li> </ol> <p><b>ب. لجنة تحقيق على مستوى الكلية:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. يشكل مجلس الكلية لجنة للتحقيق في مخالفات الطلبة داخل مرافق الكلية من ثلاثة أعضاء هيئة تدريس في الكلية بالإضافة إلى عضو رابع احتياطي، ويسمي مجلس الكلية رئيساً لهذه اللجنة ويبلغ رئيس الجامعة وعميد شؤون الطلبة بأسماء أعضائها.</li> </ol>	<b>المادة (11):</b>

	<p>president and the dean of student affairs of the names of its members.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. The Dean of the school shall designate an employee from the school to carry out the duties of the Secretary.</li> <li>3. The president or the dean of the school, deanship or institute, as the case may be, may refer violations and complaints to this committee for investigation and appropriate sanction.</li> <li>4. If the student commits a violation in a course taught inside or outside the university, the dean of the school that offers the course shall refer the violating student to the committee formed in the school that offers the course for investigation and placement to the person with the authority to take the appropriate sanctions.</li> </ol> <p><b>C. Investigation Committee for Graduate Students:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Council of Graduate Studies forms a three-member committee to investigate violations committed by graduate students.</li> <li>2. The Dean of Graduate Studies shall designate one of the Deanship employees to carry out the duties of the Secretary.</li> <li>3. The President or the Dean of Graduate Studies, as the case may be, may refer violations and complaints to this committee for investigation and placement to the person with the authority to take the appropriate sanctions.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. يسمي عميد الكلية موظفاً من الكلية للقيام بمهام أمين السر.</li> <li>3. للرئيس أو عميد الكلية أو العمادة أو المعهد وحسب مقتضى الحال إحالة المخالفات والشكاوى إلى هذه اللجنة للتحقيق فيها والتنسيق بالعقوبة المناسبة بشأنها.</li> <li>4. إذا ارتكب الطالب مخالفة في مساق يدرس داخل الجامعة أو خارجها يتولى عميد الكلية التي تطرح المساق إحالة الطالب المخالف إلى اللجنة المشكلة في الكلية التي تطرح المساق للتحقيق فيها والتنسيق لصاحب الصلاحية باتخاذ العقوبات المناسبة.</li> </ol> <p><b>ج) لجنة تحقيق لطلبة الدراسات العليا:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. يشكل مجلس الدراسات العليا لجنة من ثلاثة أعضاء فيه للتحقيق في المخالفات المرتكبة من طلبة الدراسات العليا.</li> <li>2. يسمي عميد الدراسات العليا أحد موظفي العمادة للقيام بمهام أمين السر.</li> <li>3. للرئيس أو عميد الدراسات العليا وحسب مقتضى الحال إحالة المخالفات والشكاوى إلى هذه اللجنة للتحقيق فيها والتنسيق لصاحب الصلاحية باتخاذ العقوبات المناسبة.</li> </ol>	
	<p><b>Procedures of Investigations Committees:</b></p>	<p><b>الإجراءات لدى لجان التحقيق:</b></p>	
<p>Article 12</p>	<p>A. The president, dean, or dean of the school or institute shall refer the complaint or violation to the competent investigation committees.</p>	<p>أ. يحيل الرئيس أو العميد أو عميد الكلية أو المعهد الشكاوى أو المخالفة إلى لجان التحقيق المختصة.</p> <p>ب. تتولى لجان التحقيق جمع المعلومات، وتحديد موعد ومكان لإجراء التحقيق،</p>	<p><b>المادة (12):</b></p>

	<p>B. The investigation committees shall collect information and determine a date and place for the investigation, with a preliminary description of the violations committed.</p> <p>C. The student shall be notified electronically of the violation attributed to him/her and the date and place of the investigation, and a hard copy of the electronic notification shall be kept in the investigation file.</p> <p>School/Deanship Investigation Committee..... Student:.....University ID .....</p> <p>Your attendance is required in a day ..... Date / / ..... time ..... for office number ..... Floor..... In the building of .....</p> <p>To consider the violation/complaint submitted by the ..... and its subject .....</p> <p>We ask you to attend on the specified date to ask you about the violations attributed to you. In the event that you fail to attend, the procedures will be completed against you in absentia and the Admission and Registration Department, and the Financial Department will be notified to stop all academic and financial movements related to you.</p> <p>D. The student has the right to submit his/her statement in writing if he/she so wishes, provided that he/she signs it before the committee, and is discussed in it, and the student is given sufficient and fair scope to defend what has been attributed to him/her, and witnesses are heard, if any, and the evidence is presented to him/her, and he/she is given the opportunity to present his/her defense evidence, whether written and witnesses, if any, and include them in the investigation file, and after hearing witnesses, if any, and concluding the statements, the investigation sessions are adjourned for deliberation between the members of the investigation committee and submitting the final report.</p> <p>E. The report issued by the investigation committees must indicate the validity or invalidity of the student's commission of the violation attributed to him/her and with a statement of all the circumstances that accompanied the commission of the violation, in all impartiality, integrity, transparency, justice and non-bias to any party.</p>	<p>مع وصف المخالفات المرتكبة وصفاً مبدئياً.</p> <p>ج. يتم تبليغ الطالب إلكترونياً بالمخالفة المنسوبة إليه وموعد ومكان إجراء التحقيق وتحفظ نسخة ورقية من التبليغ الإلكتروني في ملف التحقيق.</p> <p>لجنة تحقيق كلية / عمادة..... الطالب: ..... الرقم الجامعي: .....</p> <p>يقتضي حضورك يوم .... تاريخ / / الساعة ..... للمكتب رقم ..... الطابق .... في مبنى .....</p> <p>للنظر في المخالفة/الشكوى المقدمة من ..... وموضوعها.....</p> <p>راجين منك التقيّد بالحضور في الموعد المحدد لسؤالك عن المخالفات المنسوبة لك. وفي حال تخلفك عن الحضور سيتم استكمال الإجراءات بحقك غيابياً وإعلام دائرة القبول والتسجيل والدائرة المالية لإيقاف جميع الحركات الأكاديمية والمالية المتعلقة بك.</p> <p>د. يحق للطالب أن يقدم إفادته خطياً إذا رغب بذلك على أن يقوم بتوقيعها أمام اللجنة، وتتم مناقشتها فيها، ويعطى الطالب المجال الكافي والعدل للدفاع عما نسب إليه ويتم سماع الشهود إن وجدوا وعرض البيانات عليه وإتاحة الفرصة له بتقديم بياناته الدفاعية سواء الخطية والشهود إن وجدوا وضمها إلى ملف التحقيق، وبعد سماع الشهود إن وجدوا وختم الإفادات ترفع جلسات التحقيق للمداولة بين أعضاء لجنة التحقيق وتقديم التقرير النهائي.</p> <p>هـ. يجب أن يبين التقرير الصادر عن لجان التحقيق صحة أو عدم صحة ارتكاب الطالب للمخالفة المنسوبة له ومع بيان كافة الظروف التي رافقت ارتكاب المخالفة وذلك بكل حياد ونزاهة وشفافية وعدالة وعدم انحياز لأي طرف.</p> <p>و. تستند لجان التحقيق إلى البيانات والأدلة المقدمة لديها فقط ولا يجوز الاستناد إلى معلومات أو رأي شخصي أو أقاويل غير مثبتة وغير مقدمة أصولياً لديها.</p>	
--	--	---	--

	<p>F. Investigation committees shall rely on the evidence and evidence presented to them only and may not rely on information, personal opinion or statements that are not proven and not duly presented to them.</p> <p>G. Any member of the investigation committees must inform the president directly of any conflict of interest with the parties to the complaint or violation or of any attempt to influence and pressure him/her from any person or entity, whether from inside or outside the university.</p> <p>H. No member of the investigation committee has the right to refrain from signing decisions, even if they are issued by majority, and if he/she has a reservation, the reservation must be stated in writing, in a clear and detailed form.</p> <p>I. Witnesses shall sign their statements and the testimony shall be excluded in the event that the witness refuses to sign his/her statements, and the reasons for the refusal shall be stated if possible.</p>	<p>ز. يجب على أي عضو من أعضاء لجان التحقيق إبلاغ الرئيس مباشرة عن أي تضارب في المصالح مع أطراف الشكوى أو المخالفة أو عن أي محاولة للتأثير والضغط عليه من أي شخص أو جهة سواء من داخل أو خارج الجامعة.</p> <p>ح. لا يحق لأي من أعضاء لجان التحقيق الامتناع عن التوقيع على القرارات وإن صدرت بالأكثرية وفي حال كان له تحفظ يجب أن يذكر التحفظ خطياً وبشكل واضح، ومفصل.</p> <p>ط. يتم توقيع الشهود على إفاداتهم وتستبعد الشهادة في حال رفض الشاهد التوقيع على أقواله ويتم بيان أسباب الرفض إن أمكن.</p>	
Article 13	<p>A. The above investigation committees shall complete the investigation of violations and complaints referred to them within a period not exceeding (14) days from the date of their referral to them, and the president, dean, dean of the school, deanship or institute may extend this period at the justified request of the committee if circumstances so require.</p> <p>B. After any of the above investigation committees completes their duties, they shall refer the report issued above to the competent authority according to the authorities to take the punishment attributed to them.</p>	<p>أ. على لجان التحقيق أعلاه الانتهاء من التحقيق في المخالفات والشكاوى المحالة إليها في مدة لا تتجاوز (14) يوماً من تاريخ إحالتها إليها، وللرئيس، أو العميد، أو عميد الكلية، أو العمادة أو المعهد تمديد هذه المدة بطلب مبرر من اللجنة إذا اقتضت الظروف ذلك.</p> <p>ب. بعد انتهاء أي من لجان التحقيق أعلاه من مهامها تقوم بإحالة التقرير الصادر عنها أعلاه إلى المرجع المختص حسب صلاحيات اتخاذ العقوبة المنسب بها.</p>	المادة (13):
	<b>Disciplinary Council:</b>	<b>المجلس التأديبي:</b>	
Article 13	<p>A. The Council of Deans shall form at the beginning of each academic year and upon the recommendation of the President a disciplinary council to consider disciplinary violations and the reports of the investigation committees referred to it by the President for a period of one year from the date of its formation, and its term shall be extended until another council is formed.</p>	<p>أ. يشكل مجلس العمداء في مطلع كل عام جامعي ويتسبب من الرئيس مجلساً تأديبياً للنظر في المخالفات التأديبية وتقارير لجان التحقيق المحالة له من الرئيس ولمدة سنة من تاريخ تشكيله وتمدد مدته حكماً لحين تشكيل مجلس آخر.</p>	المادة (14):

	<p>B. The Council consists of the Dean or his/her deputy as President, the Dean of the school to which the student belongs and three members of the faculty at the university.</p> <p>C. The Dean shall nominate an employee from the Deanship to carry out the duties of the Secretary.</p> <p>D. The Deans' Council, upon the recommendation of the President, may replace the Chairman and any of the members of the Council at any time.</p> <p>E. The Council shall decide on the cases referred to it within a period not exceeding (14) days from the date of their referral by the Chairman and the Chairman may extend this period at the justified request of the Council if circumstances so require.</p>	<p>ب. يتكون المجلس من العميد أو نائبه رئيساً، وعميد الكلية التي يتبع لها الطالب وثلاثة أعضاء من الهيئة التدريسية في الجامعة.</p> <p>ج. يسمي العميد موظفاً من العمادة للقيام بمهام أمين السر.</p> <p>د. لمجلس العمداء بتسيب من الرئيس أن يستبدل رئيس وأي من أعضاء المجلس في أي وقت.</p> <p>هـ. على المجلس البت في القضايا المحالة إليه في مدة لا تتجاوز (14) يوماً من تاريخ إحالتها من الرئيس وللرئيس تمديد هذه المدة بطلب مبرر من المجلس إذا اقتضت الظروف ذلك.</p>	
	<b>Procedures of The Disciplinary Council:</b>	<b>الإجراءات لدى المجلس التأديبي:</b>	
<p>Article 15</p>	<p>A. The Chairman shall refer to the Council any violation or complaint with the report issued by any of the investigation committees, if any.</p> <p>B. The chairmen of the investigation committees shall defend the investigation report before the Council.</p> <p>C. The Board shall scrutinize the procedures of the investigation committees and the evidence submitted, and determine a date and place for holding the sessions of the Council.</p> <p>D. The Deanship shall electronically notify the student of the violation attributed to him and the date and place of the Council sessions and shall keep a hard copy of the electronic notification in the investigation file.</p> <p>Student Disciplinary Council at the German Jordanian University. Student:.....University ID .....</p> <p>Your attendance is required at a day .... Date / / ..... time For office number ..... Floor.... In the building of .....</p> <p>To consider the violation attributed to you according to the report of the investigation committee. We ask you to attend on time to ask you about the violations attributed to you. In the event that you fail to attend, the procedures will be completed against you in absentia and your dean, the Admission and Registration Department and the Financial</p>	<p>أ. يحيل الرئيس إلى المجلس أي مخالفة أو شكوى مع التقرير الصادر عن أي من لجان التحقيق إن وجد.</p> <p>ب. يتولى رؤساء لجان التحقيق الدفاع عن تقرير التحقيق أمام المجلس.</p> <p>ج. يتولى المجلس التدقيق في إجراءات لجان التحقيق والبيانات المقدمة، وتحديد موعد ومكان لعقد جلسات المجلس.</p> <p>د. تقوم العمادة بتبليغ الطالب إلكترونياً بالمخالفة المنسوبة إليه وموعد ومكان إجراء جلسات المجلس وتحفظ نسخة ورقية من التبليغ الإلكتروني في ملف التحقيق.</p> <p>المجلس التأديبي للطلبة في الجامعة الألمانية الأردنية. الطالب: ..... الرقم الجامعي .....</p> <p>يقتضي حضورك يوم .... تاريخ / / الساعة ..... للمكتب رقم ..... الطابق ..... في مبنى .....</p> <p>للنظر في المخالفة المنسوبة إليك حسب تقرير لجنة التحقيق. راجين منكم التقيد بالحضور في الموعد المحدد لسؤالك عن المخالفات المنسوبة لك. وفي حال تخلفك عن الحضور سيتم استكمال الإجراءات بحقك غيابياً وإعلام عميدك ودائرة القبول والتسجيل والدائرة المالية</p>	<p>المادة (15):</p>

	<p>Department will be notified to stop all academic and financial movements related to you.</p> <p>E. The student has the right to submit his/her statement in writing if he/she has not submitted it to the investigation committees, provided that he/she signs it before the Council, and is discussed therein, and is given sufficient and fair space to defend what was attributed to him/her and the Council to hear witnesses, review evidence, and provide him/her with the opportunity to submit his/her defense evidence, whether written and witnesses, and include it in the disciplinary violation file, and after the conclusion of the statements, the sessions of the Council are adjourned for deliberation among its members and final decision.</p> <p>F. The decision of the Council must indicate whether or not the student committed the violation attributed to him/her and with a statement of all the circumstances that accompanied the commission of the violation, in all impartiality, integrity, transparency, justice and non-bias to any party.</p> <p>G. The council relies solely on the evidence submitted to it or obtained by it and may not be based on information, personal opinion or statements that are not proven and not submitted in writing to it.</p> <p>H. Any member of the council must inform the President directly and disclose any attempt to influence and pressure him/her from any person or entity, whether from inside or outside the University, at the time and before the council issues its final decision.</p> <p>I. None of the members of the Council has the right to refrain from signing the decisions of the Council, and if it has a reservation, the reservation must be stated in writing, clearly and in detail.</p> <p>J. Witnesses shall sign their statements, and testimony shall be excluded if the witness refuses to sign his/her</p>	<p>لايفاف جميع الحركات الأكاديمية والمالية المتعلقة بك.</p> <p>٥. يحق للطلاب تقديم إفادته خطياً إذا لم يكن قد تقدم بها لدى لجان التحقيق على أن يقوم بتوقيعها أمام المجلس، وتتم مناقشته فيها، ويعطى المجال الكافي والعدل للدفاع عما نسب إليه وللمجلس سماع الشهود واستعراض البيانات وإتاحة الفرصة له بتقديم بيناته الدفاعية سواء الخطية والشهود وضمها إلى ملف المخالفة التأديبية، وبعد ختام الإفادات ترفع جلسات المجلس للمداولة بين أعضائه واتخاذ القرار النهائي.</p> <p>٦. يجب أن يبين قرار المجلس ثبوت أو عدم ثبوت ارتكاب الطالب للمخالفة المنسوبة إليه ومع بيان كافة الظروف التي رافقت ارتكاب المخالفة وذلك بكل حياد ونزاهة وشفافية وعدالة وعدم انحياز لأي طرف.</p> <p>٧. يستند المجلس إلى البيانات والأدلة المقدمة لديه أو التي تحصل عليها فقط ولا يجوز الاستناد إلى معلومات أو رأي شخصي أو أقوال غير مثبتة وغير مقدمة خطياً لديه.</p> <p>٨. يجب على أي عضو من أعضاء المجلس إبلاغ الرئيس مباشرة والإفصاح عن أي محاولة للتأثير والضغط عليه من أي شخص أو جهة سواء من داخل أو خارج الجامعة، في حينه وقبل إصدار المجلس لقراره النهائي.</p> <p>٩. لا يحق لأي من أعضاء المجلس الامتناع عن التوقيع على قرارات المجلس وفي حال كان له تحفظ يجب أن يذكر التحفظ خطياً، وبشكل واضح، ومفصل.</p> <p>١٠. يتم توقيع الشهود على إفاداتهم وتستبعد الشهادة في حال رفض الشاهد التوقيع على أقواله ويتم بيان أسباب الرفض إن أمكن.</p>	
--	--	---	--

	statements, and the reasons for the refusal shall be stated if possible.		
	<b>Appeal:</b>	<b>الاستئناف:</b>	
Article 16	<p>A. All preparatory disciplinary decisions and penalization decisions shall be final, with the exception of decisions to impose sanctions stipulated in paragraphs (I), (J), (K) and (L) of Article (8) of these instructions, which are subject to appeal by the student to the University Council within (10) working days from the day following the date of issuance of the decision face-to-face or from the day following the date of sending the decision in absentia by e-mail.</p> <p>B. The University Council considers the submitted appeal and may return it in form if it is submitted outside the period or return it in substance if it is not convinced of the reasons for the appeal, and the University Council may confirm, amend or cancel the sanction as it deems appropriate.</p> <p>C. The University Council, in its appellate capacity, may aggravate or reduce any sanction as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The sanction taken against the student shall be increased if the University Council finds that the sanction is not commensurate with the type of violation committed against the university and others.</li> <li>2. The sanction taken against the student shall be reduced if the University Council finds that there is an exaggeration in the punishment taken against the student.</li> <li>3. In proportionality of sanctions, the Council shall take into account the achievement of the goal of deterrence and flexibility in combating any behavioral negatives to reduce them.</li> </ol> <p>D. All decisions issued by the University Council are considered final.</p> <p>E. If the student does not appeal the appealable sanction decision within the period specified for appeal, the disciplinary decision issued against him/her shall be considered final.</p>	<p>أ. تكون جميع القرارات التأديبية الإعدادية وقرارات إيقاع العقوبة نهائية، باستثناء قرارات إيقاع العقوبات المنصوص عليها في الفقرات (ط) و (ي) و (ك) و (ل) من المادة (8) من هذه التعليمات تكون قابلة للاستئناف من الطالب وذلك لدى مجلس الجامعة خلال (10) أيام عمل من اليوم التالي لتاريخ صدور القرار وجاهياً أو من اليوم التالي لتاريخ إرسال القرار الغيابي بالبريد الإلكتروني.</p> <p>ب. ينظر مجلس الجامعة في الاستئناف المقدم وله أن يرده شكلاً إذا كان مقدماً خارج المدة أو أن يرده موضوعاً إذا لم يفتتح بأسباب الاستئناف ولمجلس الجامعة أن يؤكد على العقوبة أو أن يعدلها أو أن يلغيها وحسب ما يراه مناسباً.</p> <p>ج. لمجلس الجامعة بصفته الاستئنافية أن يشدد أي عقوبة أو يخففها وكما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. تشدد العقوبة التي اتخذت بحق الطالب إذا تبين لمجلس الجامعة أن العقوبة لا تتناسب ونوع المخالفة التي ارتكبت بحق الجامعة والغير.</li> <li>2. تخفف العقوبة التي اتخذت بحق الطالب إذا تبين لمجلس الجامعة أن هناك غلوا في العقوبة المتخذة بحق الطالب.</li> <li>3. يراعي المجلس في تناسب العقوبات تحقيق غاية الردع والمرونة في مكافحة أية سلبيات سلوكية بقصد الحد منها.</li> <li>د. جميع القرارات الصادرة عن مجلس الجامعة تعتبر قطعية ونهائية.</li> <li>هـ. إذا لم يستأنف الطالب قرار العقوبة القابل للاستئناف ضمن المدة المحددة للاستئناف يعتبر القرار التأديبي الصادر بحقه نهائياً.</li> </ol>	المادة (16):
	<b>General Provisions:</b>	<b>أحكام عامة:</b>	

Article 17			المادة (17)
	<p>A. Any act or behavior that the student has been proven to have committed and led to the destruction of any of the university's movable or immovable funds, he/she is obligated to pay the value of the damaged or what he/she caused of harm of based on the relevant legislation.</p> <p>B. The student referred to any of the investigation committees or the Council must appear and attend on the specified date, and in the event that the student fails to attend any of the sessions after being informed on his/her e-mail, the procedures and decisions will be completed in absentia without his/her presence.</p> <p>C. In the event that the student fails to attend any of the investigation sessions or the Council, his/her dean, the Admission and Registration Department and the Financial Department will be notified to stop all academic and financial movements related to him/her.</p> <p>D. In any of the cases where a member of any of the investigation committees or the Council is a party to any disciplinary violation (complainant, defendant or witness) or discloses the existence of a conflict of interest or lack of impartiality, the chairman shall nominate the substitute member of the investigation committee or the council of which he/she is a member.</p> <p>E. If any member of the investigation committee or the council is absent with or without an excuse and the quorum has been reached, the session and the decisions issued by the committee, or the council shall be legal and valid.</p> <p>F. Sessions may be held (remotely) by a decision of the Chairman of the Committee or the Council, provided that these sessions are recorded and attached to the investigation file.</p> <p>G. The president may, upon the recommendation of the dean or the dean of the school, re-investigate if it is found that there is a fundamental defect and a significant difference in the disciplinary procedures after the issuance of the sanction decision.</p> <p>H. Subject to the provisions of these instructions, if it is found that the</p>	<p>أ. أي فعل أو تصرف ثبت أن الطالب ارتكبه وأدى إلى إتلاف أي من أموال الجامعة المنقولة أو غير المنقولة فيلتزم بدفع قيمة ما أُلّف أو ما ألحق من ضرر استناداً للتشريعات ذات العلاقة.</p> <p>ب. على الطالب المحال إلى أي من لجان التحقيق أو المجلس الممثل والحضور بالموعد المحدد، وفي حالة تخلف الطالب عن الحضور في أي جلسة من الجلسات بعد إبلاغه على بريده الإلكتروني تستكمل الإجراءات واتخاذ القرارات غيابياً دون حضوره.</p> <p>ج. في حال تخلف الطالب عن الحضور لأي من جلسات التحقيق أو المجلس يتم إعلام عميده ودائرة القبول والتسجيل والدائرة المالية لإيقاف جميع الحركات الأكاديمية والمالية المتعلقة به.</p> <p>د. في أي من الحالات التي يكون فيها عضو أي من لجان التحقيق أو المجلس طرفاً في أي مخالفة تأديبية (مشتكياً أو مشتكى عليه أو شاهداً) أو أفصح عن وجود تعارضاً في المصالح أو عدم حيديته، فيسمي الرئيس العضو البديل عنه في لجنة التحقيق أو المجلس الذي يكون عضواً فيه.</p> <p>هـ. إذا غاب أي عضو من أعضاء لجنة التحقيق أو المجلس بعذر أو بغير عذر وقد اكتمل النصاب القانوني تعد الجلسة والقرارات الصادرة عن اللجنة أو المجلس قانونية وصحيحة.</p> <p>و. يجوز بقرار من رئيس اللجنة أو المجلس عقد الجلسات (عن بعد) بالوسائل الإلكترونية المتاحة على أن يتم تسجيل تلك الجلسات وإرفاقها بملف التحقيق.</p> <p>ز. يجوز للرئيس وبتنسيب م من العميد أو عميد الكلية أن يعيد التحقيق إذا تبين وجود خلل جوهري وفارق كبير في الإجراءات التأديبية بعد صدور قرار العقوبة.</p> <p>ح. مع مراعاة ماورد في هذه التعليمات، إذا تبين أن مرتكب</p>	

	<p>perpetrator of the violation is a student who has been academically or disciplinarily withdrawn or dropped out of study for any reason during the semester in which the violation occurred, the violation shall be submitted to the president to take the appropriate decision.</p> <p>I. If the specified period for any of the committees or the Council expires, any of them shall continue to exercise his/her authorities until new committees are formed or a new Council replaces him/her.</p> <p>J. The investigation committees, the Council and the University Council in their appellate capacity may continue their procedures prescribed in these instructions, even if the violation is pending with other bodies.</p> <p>K. All sessions of the investigation committees and the Council shall be confidential.</p> <p>L. The imposition of any of the sanctions stipulated in these instructions does not exempt the student from paying compensation for the damages caused by him/her and the university has the right to collect these compensations.</p> <p>M. The imposition of disciplinary sanctions provided for in these instructions shall not preclude the prosecution of the student, in cases where the disciplinary violation constitutes a crime punishable by law.</p> <p>N. A court acquittal of the student, or a finding that he/she is not responsible, does not preclude disciplinary sanctions from being imposed against him/her.</p> <p>O. Any ignorance of the legislations of the regulations, instructions and decisions in force at the university, or issued by it, does not exempt the student from responsibility.</p> <p>P. Disciplinary sanctions taken under these instructions shall not be subject to the provisions of amnesty laws.</p> <p>Q. When the student obtains a sanction less than the final warning, the dean, with the approval of the president, may grant the student a certificate of good conduct upon graduation from the university and after his/her clearance, provided that:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If the violation is minor, non-serious and not related to others.</li> </ol>	<p>المخالفة طالب مفصول أكاديمياً، أو تأديبياً، أو منسحب، أو منقطع عن الدراسة لأي سبب خلال الفصل الدراسي الذي وقعت فيه المخالفة يتم رفع المخالفة إلى الرئيس لاتخاذ القرار المناسب.</p> <p>ط. إذا انتهت المدة المحددة لأي من اللجان أو المجلس يستمر أي منهم في ممارسة صلاحياته إلى أن يتم تشكيل لجان جديدة أو مجلس جديد يحل محله.</p> <p>ي. يجوز للجان التحقيق والمجلس ومجلس الجامعة بصفته الاستثنائية الاستمرار في إجراءاتهم المقررة في هذه التعليمات، حتى لو كانت المخالفة منظورة لدى جهات أخرى.</p> <p>ك. تكون جميع جلسات لجان التحقيق والمجلس سرية،</p> <p>ل. إيقاع أي من العقوبات المنصوص عليها في هذه التعليمات لا يعفي الطالب من دفع التعويض عن الأضرار التي يتسبب بها وللجامعة الحق باستيفاء هذه التعويضات.</p> <p>م. إيقاع العقوبات التأديبية المنصوص عليها في هذه التعليمات لا يمنع من ملاحقة الطالب قضائياً، في الحالات التي تشكل فيه المخالفة التأديبية جرمًا يعاقب عليه القانون.</p> <p>ن. إن صدور حكم قضائي بتبرئة الطالب، أو الحكم بعدم مسؤوليته، لا يمنع من اتخاذ عقوبات تأديبية بحقه.</p> <p>س. أي جهل بالتشريعات من الأنظمة والتعليمات والقرارات السارية في الجامعة، أو الصادرة عنها، لا يعفي الطالب من المسؤولية.</p> <p>ع. لا تخضع العقوبات التأديبية المتخذة بموجب هذه التعليمات لأحكام قوانين العفو العام.</p> <p>ف. عند حصول الطالب على عقوبة تقل عن الإنذار النهائي يجوز للعميد وبموافقة الرئيس منح الطالب شهادة حسن السيرة والسلوك عند تخرجه من الجامعة وبعد إبراء ذمته شريطة ما يلي:</p>
--	--	--

	<p>2. If the sanction has passed at least one year from the date of its imposition without the student committing any violation.</p> <p>3. To have participated in activities, volunteer work or community service through the Deanship.</p>	<p>1. إذا كانت المخالفة بسيطة وغير متعلقة بالغير.</p> <p>2. إذا مضى على العقوبة سنة على الأقل من تاريخ إيقاعها دون أن يرتكب الطالب أي مخالفة.</p> <p>3. أن يكون قد شارك في أنشطة أو أعمال تطوعية أو خدمة مجتمعية من خلال العمادة.</p>	
Article 18	<p>A. The deans of the schools and deanships concerned send up-to-date copies of their violations and sanctions to the Deanship.</p> <p>B. A central record of all violations and sanctions taken under these instructions shall be kept at the Deanship and shall provide the Admission and Registration Department and the schools of the concerned students with a copy thereof at the end of each semester.</p> <p>C. The Deanship ensures the implementation of disciplinary sanctions at the university, follows them up, and sends quarterly reports to the president.</p>	<p>أ. يقوم عمداء الكليات والعمادات المعنية بإرسال نسخ أولاً بأول من المخالفات والعقوبات لديهم إلى العمادة.</p> <p>ب. يُحفظ في العمادة سجل مركزي بجميع المخالفات والعقوبات المتخذة بموجب هذه التعليمات وتقوم بتزويد دائرة القبول والتسجيل وكليات الطلبة المعنيين بنسخة منه في نهاية كل فصل دراسي.</p> <p>ج. تقوم العمادة بالتأكد من تنفيذ العقوبات التأديبية في الجامعة ومتابعتها وإرسال تقارير فصلية للرئيس.</p>	المادة (18):
Article 19	Sanctions taken prior to the entry into force of these Instructions shall be subject to the provisions of these instructions.	تعتبر العقوبات المتخذة قبل سريان هذه التعليمات خاضعة لأحكام هذه التعليمات.	المادة (19):
Article 20	Any previous instructions or decisions that contradict these instructions are hereby canceled.	تلغى أي تعليمات أو قرارات سابقة تتعارض مع هذه التعليمات.	المادة (20):
Article 21	The University Council decides on cases that are not stipulated in these instructions.	يبت مجلس الجامعة في الحالات التي لم يرد عليها نص في هذه التعليمات.	المادة (21):
Article 22	The University Council, the Council, the committees, the President, the Dean, the Deans of schools and Deanships, and the directors of the relevant organizational units at the University are responsible for implementing the provisions of these Instructions.	مجلس الجامعة والمجلس واللجان والرئيس والعميد وعمداء الكليات والعمادات ومدراء الوحدات التنظيمية المعنيون في الجامعة مسؤولون عن تطبيق أحكام هذه التعليمات.	المادة (22):